

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

ПИСЬМЕННЫЕ
ПАМЯТНИКИ
ВОСТОКА

ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ
ИССЛЕДОВАНИЯ

Ежегодник

1974



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
МОСКВА 1981

П а н И н

К ВОПРОСУ ОБ АВТОРСТВЕ И ВРЕМЕНИ СОЗДАНИЯ РОМАНА "РЕЧНЫЕ ЗАВОДИ"

До сих пор в китайском литературоведении вопрос об авторстве романа "Речные заводы" остается нерешенным. Ху Ши, например, полагал, что "Ши Най-ань" — псевдоним крупного писателя, жившего в середине династии Мин¹. Лу Синь считал автором романа "Речные заводы" Ло Гуань-чжуна. "Ши Най-ань" — это скорее всего псевдоним человека, дополнившего впоследствии первоначальный текст романа и жившего после Ло Гуань-чжуна². Однако никаких доводов в подтверждение своего мнения Лу Синь не приводил.

В вышедшей в 1951 г. книге "Эволюция китайского романа "Речные заводы"" Р.Дж.Ирвин утверждает, что Ши Най-ань, по всей вероятности, был лишь членом литературного кружка "Шухуэй" (書會)³.

Янь Дунь-и в изданной в 1957 г. работе о развитии сюжета "Речных заводов" решительно отрицает наличие автора у этого романа. Янь Дунь-и считает, что Ши Най-ань способствовал распространению "Речных заводов" или же был устным сказителем-импровизатором, излагавшим сюжет романа. Янь Дунь-и также не признает автором и Ло Гуань-чжуна, считая, что это имя выдумано каким-нибудь рассказчиком. По его мнению, "если допустить, что автором романа "Речные заводы" является определенная индивидуальная личность, это приведет к невозможности осмыслить создание "Речных заводов" как единый творческий процесс, что было бы антиисторично и противоречило бы здравому смыслу"⁴. По мнению Янь Дунь-и, в создании этого романа принимало участие несколько авторов, живших в разное время. Янь Дунь-и прямо заявляет: "Было бы весьма наивным полагать, что автор "Речных заводов" мог жить в конце династии Юань — начале Мин и что автор при создании романа для описания крестьянских восстаний конца периода Юань — начала Мин пользовался рассказами о героях Лишаньбо, распространенными с периода Южной Сун"⁵.

Итак, имеется ли автор у романа "Речные заводы"? Мы присоединяемся к точке зрения Тань Чжэн-би и Ли Си-фаня, которые отвечают на этот вопрос положительно⁶. Для выяснения проблемы обратимся к данным, содержащимся в различных изданиях романа времен Мин и Цин, а также к сведениям, сообщаемым литераторами того времени.

Указания на автора романа в изданиях, появившихся при династиях Мин и Цин, можно подразделить на четыре группы:

1. В изданиях периода Цзя-цзин (1522-1566):

а) 錢塘施耐庵的本, 羅貫中編次

- "Ши Най-ань из Цяньтана написал оригинал, Ло Гуань-чжун привел в порядок";

б) 施耐庵集撰, 羅貫中纂修

- "Ши Най-ань составил, Ло Гуань-чжун обработал"⁷.

2. В изданиях периода Вань-ли (1573-1620). В самом раннем издании этого периода, относящемся к 17-му году правления Вань-ли (1590), с предисловием издателя под псевдонимом Тяньду-вайчэнь и в издании Юнь У-я (1515):

施耐庵集撰, 羅貫中纂修

- "Ши Най-ань составил, Ло Гуань-чжун обработал".

В издании 22-го года правления Вань-ли (1559), принадлежащем книжной лавке Шуанфэнтан сказано:

中原貫中羅道本名卿父編輯

- "Собрал Ло Гуань-чжун, даосский монах из Чжуньюаня, настоящее имя которого Цин-фу"⁸.

3. В изданиях периода Чун-чжэнь (1628-1643) говорится:

錢塘施耐庵編輯

- "Собрал Ши Най-ань из Цяньтана"⁹.

4. В изданиях начала периода Цин и позже, сопровождавшихся комментариями Цзинь Шэн-таня: 聖歎外書 "Неканоническая книга Шэн-таня". Однако в предисловии самого Цзинь Шэн-таня говорится, что первые семьдесят глав "Речных заводов" написаны Ши Най-анем, а остальные являются добавлением Ло Гуань-чжуна¹⁰.

Как видно из только что приведенных сведений, содержащихся в различных изданиях, имя Ши Най-аня неразрывно связано с "Речными заводами".

Что касается высказываний об этом романе литераторов периодов Мин и Цин, то их общий смысл почти такой же, что в вышеприведенных цитатах¹¹.

Таким образом, мы видим, что нигде точно не упоминается автор, а везде говорится о "составителе", "собирателе" и т.д. Это явление имеет свое историческое объяснение.

Во-первых, в глазах конфуцианских ученых роман, как таковой, был произведением вульгарным, "дурного тона". Конфуцианские ученые нападали на этот жанр, презирали и поносили авторов. Вспомним хотя бы слова Тянь Жу-чэна (1522-1566) о том, что "три поколения потомков Ло Гуань-чжуна стали немьми, ибо такова была месть Неба"¹². Поэтому авторы классических романов никогда не выставляли своих имен, ограничиваясь в крайнем случае псевдонимами, и уж никогда не говорили, что они "авторы" (著). Это относится не только к "Речным заводам", но и к таким произведениям, как "Троецарствие", "Путешествие на запад", "Цзинь, Пин, Мэй", "Неофициальная история конфуцианства", "Сон в красном тереме" и др. Такая традиция в китайской литературе продолжалась до самого конца династии Цин, и, например, в первых изданиях романа "Цветы в море зла" вместо фамилии автора написано: "Начало положили любящие свободу, составил и изложил некий больной из Восточной Азии" " 愛自由者发起, 東亞病夫編述 ". Лишь в более поздних изданиях указана фамилия автора - Цзэн Пу, причем это сделано издателем¹³.

Во-вторых, как говорит Чжоу Лян-гун, многие писатели опасались преследований за свои произведения, в которых обличаются нравы общества, и поэтому избегали указывать фамилии. Это тоже исторический факт¹⁴.

Кто же был автором романа "Речные заводы"? Был ли Ши Най-ань реальным историческим лицом? На эту тему за последние десятилетия появилось много новых материалов. В 20-е годы XX в. правительственный чиновник Ху Жуй-тин (胡瑞亭) в селе Байцзюй уезда Сяньхуа в пров. Цзянсу проводил перепись населения и обнаружил там потомков рода Ши (施). В храме их предков стояла табличка с надписью:

始祖施公耐庵府君之位

"Первый предок по имени Най-ань".

Ху Жуй-тин обнаружил и другие ценные документы: "Краткую биографию Най-аня" (耐庵小史) и "Эпитафию на памятнике Ши Най-аня" (施耐庵墓誌), в которых кратко рассказывалось о жизни Ши Най-аня. Автор этой эпитафии - Ван Дао-шэн (王道生) родом из Хуайань. Текст эпитафии позволяет считать, что она написана в начале XV в., т.е. в годы Юн-лэ (1403-1424) и Хун-си (1425) династии Мин. В эпитафии сообщается, что второе имя Ши Най-аня - Цзы-ань и он родился

в 1296 г. В 1331 г. (год синь-вэй) он получил ученую степень цзиньши; два года служил чиновником в уезде Цяньтан, но не поладил с местным знатным начальником, оставил службу, вернулся на родину, где, не выходя из дома, писал свои сочинения. Ши Най-ань умер в 1370 г. "История о путешествующих хребцах", т.е. "Речные заводы" — одно из его сочинений. Ло Гуань-чжун был его учеником и помогал ему¹⁵.

Все исследователи, кроме проф. Тань Чжэн-би, считают эпитафию подделкой. Например, Чэнь Чжун-фань в статье "К вопросу об авторстве и времени создания "Речных заводов" назвал эпитафию фальсификацией. Он выдвинул три аргумента в защиту своего мнения.

1. Данные о времени получения Ши Най-анем ученой степени цзиньши неточны. В "Разделе об отборе кандидатов на степень" (в цз. 81 "История династии Юань" (元史)) говорится, что придворные экзамены имели место в 3-м году правления Тянь-ли (1330) и в год гуй-ю правления Юань-тунь (1334), а во втором году правления Чжи-шунь (1331) экзаменов не было.

2. В "Истории уезда Цяньтан" (興化縣續誌) нет упоминания о начальнике этого уезда, который носил бы фамилию Ши..

3. Слог эпитафии просто не соответствует принятому стилю эпитафий¹⁶.

Аргументы, выдвинутые Чэнь Чжун-фанем, отнюдь не являются бесспорными. Можно высказать следующие сомнения относительно его доказательств. Во-первых, о времени получении степени цзиньши. По сведениям "Истории Юань", в 1331 г. (синь-вэй) действительно экзаменов не было, придворные экзамены проводились в 1330 г. (год чэн-у). Однако мы считаем, что потомки Ши Най-аня просто ошиблись на один год, т.е. вместо года ган-у они указали синь-вэй. Разница в несколько месяцев между датой экзамена и данными эпитафии делает довод Чэнь Чжун-фаня малоубедительным. Действительно, если бы автор эпитафии захотел совершить подделку, то он не допустил бы такой грубой ошибки, которую легко обнаружить. Во-вторых, в эпитафии вовсе не сказано, что Ши Най-ань был начальником уезда. Там сказано только, что Ши Най-ань "два года служил чиновником в уезде". Естественно, что в "Истории уезда Цяньтан", в которой прежде всего перечисляются именно начальники этого уезда, нет имени Ши Най-аня. В-третьих, что касается языка и стиля эпитафии, то аналогичный простой стиль можно встретить и в других документах тех лет. Например, указ первого минского императора, изданный в 1370 г., написан разговорным языком без особых признаков "высокого стиля"¹⁷. Очевидно, если бы автор эпитафии стремил-

ся скрыть подделку, он бы сделал это более искусно, с большим старанием.

Хэ Синь также считает, что эта эпитафия – позднейшая подделка, и в доказательство приводит четыре аргумента¹⁸. Причем первый и второй аргументы совпадают с мнением Чэнь Чжун-фаня о стиле произведения. Мы уже изложили свою точку зрения на это выше, поэтому здесь не будем ее повторять.

Третий аргумент Хэ Синя основан на одной фразе из эпитафии: 蓋公歿於明洪武庚戌歲 – “Ведь господин умер в году гэн-сюй правления Хун-у династии Мин”. Хэ Синь считает, что если автор эпитафии жил в период Мин, то он никак не мог допустить такой нелепости – перед названием правления “Хун-у” поставить название династии “Мин”. Этим автор эпитафии, по словам Хэ Синя, “выдал себя с головой”¹⁹. Действительно, обычно авторы вместо названия своей династии пишут “наше государство” (國朝) или пропускают название династии. Однако бывает и так, что название правящей династии упоминается. Например, автор “Записок о пышной жизни в столице” в конце предисловия пишет: “Время было: день юань года и-вэй правления Дуань-пин династии Сун” (時宋端平乙未元日)²⁰. Спрашивается, можно ли на этом основании сомневаться, что Най-дэ-вэн является автором “Записок о пышной жизни в столице” или что он жил во времена сунской династии? Кроме того, можно привести еще несколько примеров из произведений, принадлежавших кисти людей, живших в период Мин. Например, в книге “Дополнение к записям о путешествии на озеро Сиху” Тянь Жу-хэна находим такие выражения, как: “Третий год правления Хун-у императора /династии/ Мин (皇明洪武三年)²¹ или “Пятый год правления Хун-чжи императора /династии/ Мин” (皇明弘治五年)²²; в книге “Заметки из кабинета Шаошишань-фан” Ху Ин-лия: Сунский Чжэн Шу-хоу противопоставлял “Лунь юю” и “И чжуань” трактат “Сунь У цзы”; минский Хань Юань-лэ противопоставлял Сы-ма Цзы-чаню Гуань Хань-пина” (宋鄭叔厚以孫武子配論語、易傳, 明韓苑洛以關漢卿司馬子長)²³.

Четвертый аргумент Хэ Синя заключается в том, что по традиции лишь Ло Гуань-чжун считался автором “Троецарствия”, “Истории династий Суй и Тан”, “Истории о том, как три Суя усмирили оборотней” и других книг, и только в эпитафии говорится, что автор их Ши Най-ань. Видимо, традиционная оценка нуждается в научном обосновании и аргументации. Кому бы ни приписывалось по традиции авторство тех или иных сочинений, строгих до-

казательств этого до сих пор наука не имела, и если обнаружены новые материалы, их нельзя отвергать на том основании, что они расходятся с традицией. Осенью 1952 г. была обнаружена эпитафия, написанная в 4-м году правления Цзинь-тай (1453), посвященная сыну Ши Най-аня - Ши Жану. Этот документ до сих пор не вызвал никаких сомнений в его подлинности. В эпитафии Ши Жана есть упоминание о Ши Най-ане: "Отшельник Ши по имени Жан, второе имя И-цзянь. Его предки много веков жили в Синьхуа в округе Янчжоу, а потом переехали в Байцзю в округе Хайлин. Род его был в силе. Его отец, Най-ань, в году ~~синь-вэй~~ получил ученую степень ~~цзинь-ши~~. Он был благородным человеком и отказался служить. В начале нашей династии (Минской. - П. И.) он много раз получал приглашения, однако настойчиво отказывался от службы и, ~~живя~~ в уединении, посвятил себя созданию книги "Речные заводы". Благодаря многим добродетельным поступкам он заслужил прозвание мудрого и добродетельного. У него родился сын И-цзянь, который с самого детства уже имел необыкновенные способности..."²⁴. (Поскольку дальше речь идет только о Ши И-цзяне, конец опускаем). Эта эпитафия еще раз подтверждает то, что, во-первых, Ши Най-ань действительно был реальным лицом и, во-вторых, самое главное, что именно ему принадлежит авторство романа "Речные заводы".

В 1952 г. Лю Дун и Хуан Цин-цзян обнаружили новые материалы:

1. Табличку предков, которой поклонялись члены рода Ши по праздникам и на которой есть надпись: "Первый предок Ши Най-ань, ~~цзиньши~~ года ~~синь-вэй~~ династии Юань" (元辛未進士始祖施公耐庵府君之位)²⁵.

2. Некоторые сведения даны в "Литературном разделе" книги "Дополнение к истории уезда Синьхуа". Там написано, что Чжан Ши-чэн объявил себя правителем после завоевания уезда У и сам поехал к Ши Най-аню, чтобы пригласить его на службу. Чжан Ши-чэн приехал именно в тот момент, когда Ши Най-ань писал "Речные заводы"²⁶.

В том же, 1952 г. союз писателей округа Субэй послал Дин Чжэн-хуа и Су Цин-лина в уезд Синьхуа. Они много беседовали с потомками Ши Най-аня, нашли книгу рода Ши и предисловие к ней, написанное ~~цзиньши~~ Чэнь Гуан-дэ (陳廣德) в 4-м году правления Сянь-фэн (1855) династии Цин, эпитафию Ши Жана. Эти уникальные документы доказывают, что Ши Най-ань является реальным историческим лицом, автором романа "Речные заводы"²⁷. Кроме того, проф. Тань Чжэн-би в книге "Старые истории Ян-цзяна" (澄江旧話) обнаружил сведения о том, что когда-то Ши

Най-ань был домашним учителем в семье Сюй в уезде Цзяньинь, а "Речные заводы" как раз написаны во время пребывания в семье Сюй²⁸.

На основании приведенных выше материалов можно сделать краткий обзор жизни Ши Най-аня. Он родился во 2-м году правления Юань-чжэн (1296) императора Чэн-цзуна династии Юань, умер в 3-м году правления Хун-у (1370) династии Мин. Когда ему было 35 лет, он получил ученую степень цзиньши. Примерно с 1331 по 1333 г. он служил чиновником в уезде Цзяньтан. Не поладив с начальником, уехал на родину, жил уединенно и занимался сочинительством, одновременно был учителем в семье Сюй. Потом, чтобы избежать службы у Чжан Ши-чэна, он переехал из Сучжоу в Синьхуа. В последние годы, вероятно, жил в Хуайани и там же умер.

Согласно "Краткой биографии Най-аня", найденной Ху Жуй-тином, Чжан Ши-чэн, став правителем Сучжоу, лично приехал к Ши Най-аню пригласить его на службу. В то время Ши Най-ань писал гл. 45 "Речных заводов". Чжан Ши-чэн был родом из деревни Байцзюйчан области Тайчжоу. В 1353 г. он поднял восстание в районе Субэй. Он провозгласил себя князем Чэн и дал своей династии название Чжоу. В 1356 г. Чжан Ши-чэн двинулся на юг и пересек при этом реку Чанцзян (Янцзы). После того как захватил районы в нижнем течении Чанцзяна, он перенес свою резиденцию в Пинцзян (ныне г. Сучжоу в пров. Цзянсу). В 1363 г. он объявил себя правителем удела У. В 1367 г. Чжу Юань-чжан, первый император династии Мин, занял Пинцзян и захватил Чжан Ши-чэна²⁹. В "Краткой биографии Най-аня" рассказывается, что Чжан Ши-чэн приходил к Ши Най-аню уже будучи правителем удела У. Следовательно, эта встреча могла иметь место только в период с 1363 по 1367 г. и, таким образом, "Речные заводы" (в первом варианте) могли быть написаны в 70-х годах XIV в.

П р и м е ч а н и я

1 胡適，水滸傳考証 - 胡適文存 (Ху Ши. Изыскания о романе "Речные заводы". - Сборник сочинений Ху Ши. Т. 3. Шанхай, 1935, с. 752).

2 魯迅. 中國小說歷史的變遷. - 魯迅全集 (Лу Синь. Эволюция китайской повествовательной прозы. - Полное собрание сочинений Лу Синя. Т. 8. Пекин, 1958, с. 338).

3 R. G. Irwin. The Evolution of a Chinese Novel: Shui-hu-chuan. Cambridge, 1953, с. 50.

4 嚴敦易. 水滸傳的演變 (Янь Дунь-и. Эволюция романа "Речные заводы". Шанхай, 1957, с. 208).

5 Там же, с. 208. — Точку зрения Янь Дунь-и мы не можем принять как на основании исследуемых в данной статье материалов, доказывающих авторство Ши Най-аня, так и на основании анализа стиля романа, проведенного нами в более обширной работе, чтобы выявить ярко выраженное авторское начало (см.: П а н И н. К вопросу о жанре книги "Речные заводы". — "Жанры и стили литератур Китая и Кореи". М., 1969, с. 125-131; П а н И н. К истории создания китайского классического романа "Шуйху-чжуань" ("Речные заводы"). Автореф. канд. дисс. Л., 1973).

6 譚正璧. 中国文学史 (Т а н ь Ч ж э н - б и. История китайской литературы. Шанхай, 1948, с. 281); 李希凡, 論中国古典小說的艺术形象 (Ли Си-фань. О художественной форме китайской классической литературы. Шанхай, 1962, с. 149-162).

7 Я н ь Д у н ь - и. Эволюция романа "Речные заводы", с. 215.

8 Там же.

9 Там же.

10 金聖歎. 聖歎外書. — 繪圖像第五才子書序 (Ц з и н ь Ш э н - т а н ь. Предисловие к неканонической книге Шэн-таня. — "Книга с иллюстрациями, написанная пятым талантливым писателем". Шанхай, 1905, с. 8).

11 高儒. 百川書誌 (Г а о Ж у. Записи о потоках книг. Шанхай, 1957, с. 82); 郎英. 七修類稿 (Л а н И н. Комментарии по семи разделам. Издание книжной лавки Гэняньцаотан, 1775, цз. 23, с. 14); 胡應麟. 少室山房筆叢 (Х у И н - л и н ь. Собрание заметок из кабинета Шаоши шаньфан. Шанхай, 1958, с. 574).

12 田汝成. 西湖遊覽志餘 (Т я н ь Ж у - ч э н. Дополнение к запискам о путешествии на озеро Сиху. Шанхай, 1958, с. 468).

13 張华來. 孽海花前言 (Ч ж а н Х у а - л а й. Предисловие к изданию романа "Цветы в море зла". Шанхай, 1962, с. 1).

14 周亮工. 書影 (Ч ж о у Л я н - г у н. Тени книг. Шанхай, 1957, с. 15).

15 王道生. 施耐庵墓誌 - " (В а н Д а о - ш э н. Надпись на надгробии Ши Най-аня. — "Вэнь бао". 1952, № 21, с. 34-35).

16 陳中凡. 試論水滸傳的作者及其創作時代. — 水滸研究論文集 (Ч э н ь Ч ж у н - ф а н ь. К вопросу об авторстве и времени создания "Речных заводов". — "Сборник статей по исследованию "Речных заводов". Пекин, 1957, с. 121).

17 Этот документ хранится в архиве Исторического факультета Народного университета в Китае (см. 偉慶遠. 明代黃冊制度 (В э й Ц и н - ю а н ь. Система хуанце периода Мин. Шанхай, 1961, с. 18).

18 何心. 水滸研究 (Х э С и н ь. Исследование "Речных заводов". Шанхай, 1955, с. 29-31).

19 Х э С и н ь. Исследование "Речных заводов", с. 29-31.

20 耐得翁 . 都城紀勝 . 一東京夢華錄 (Най Дэ - в - н .
Записки о пышной жизни в столице. - Записки снов в Восточной столице" Шанхай,
1958, с. 89).

21 Т я н ь Ж у - ч э н, Дополнение к записям о путешествии на озеро Сиху,
с. 401.

22 Там же, с. 421.

23 Х у И н - л и н ь. Заметки из кабинета Шаошишаньфан, с. 572.

24 楊新, 故處士施公墓誌銘 (Я н С и н ь. Эпитафия покой-
ному отшельнику Ши. - "Вэнь бао". 1952, № 21, с. 41).

25 Там же, с. 34.

26 Там же, с. 35.

27 Там же, с. 40-41.

28 Т а н ь Ч ж э н - б и, История китайской литературы, с. 281.

29 Л а н И н. Комментарии по семи разделам. Т. 8, 1775, с. 8-11.